



Bruxelles, 17 februarie 2026
(OR. en)

14818/25

**Dosar interinstituțional:
2025/0263(NLE)**

**PROBA 47
AGRI 558
WTO 104
DEVGEN 200
FORETS 110**

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord internațional privind cafeaua din 2022

ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A CAFELEI

Copie a textului autentic

ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND CAFEAUA DIN 2022

iunie 2022

Londra, Regatul Unit

Prin Rezoluția 476, Consiliul internațional al cafelei a aprobat, la 9 iunie 2022, textul Acordului internațional privind cafeaua din 2022, publicat în documentul ICC-133-7. Prin aceeași rezoluție, Consiliul a solicitat directorului executiv să redacteze textul definitiv al acordului și să îl autentifice pentru a-l transmite depozitarului. La 9 iunie 2022, Consiliul a aprobat Rezoluția 477, care desemnează Organizația Internațională a Cafelei drept depozitar al Acordului internațional privind cafeaua din 2022.

Prezentul document conține o copie a textului Acordului internațional privind cafeaua din 2022, care a fost depus la Organizația Internațională a Cafelei în vederea semnării în conformitate cu articolul 44.

CUPRINS

<u>Articolul</u>	<u>Pagina</u>
Preambul.....	1
CAPITOLUL I – OBIECTIVE	
1 Obiective	3
CAPITOLUL II – DEFINIȚII	
2 Definiții	5
CAPITOLUL III – ANGAJAMENTE GENERALE ALE MEMBRILOR	
3 Angajamente generale ale membrilor.....	8
CAPITOLUL IV – STATUTUL DE MEMBRU ȘI AFILIEREA	
4 Statutul de membru al Organizației.....	9
5 Participarea în calitate de grup membru.....	9
6 Afilierea.....	9
CAPITOLUL V – ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A CAFELEI	
7 Sediul și structura Organizației Internaționale a Cafelei.....	11
8 Privilegii și imunități.....	11

CAPITOLUL VI – CONSILIUL INTERNAȚIONAL AL CAFELEI

9	Componența Consiliului internațional al cafelei	13
10	Atribuțiile și funcțiile Consiliului.....	13
11	Președintele și vicepreședintele Consiliului	14
12	Sesiunile Consiliului.....	14
13	Voturi.....	15
14	Procedura de vot a Consiliului	16
15	Deciziile Consiliului.....	16
16	Cooperarea cu alte organizații	18
17	Cooperarea cu organizațiile neguvernamentale	18

CAPITOLUL VII – DIRECTORUL EXECUTIV ȘI PERSONALUL

18	Directorul executiv și personalul.....	19
----	--	----

CAPITOLUL VIII – FINANȚE ȘI ADMINISTRAȚIE

19	Comitetul financiar și administrativ	20
20	Dispoziții financiare	20
21	Stabilirea bugetului administrativ și evaluarea contribuțiilor	20
22	Plata contribuțiilor.....	22

23	Răspundere	22
24	Auditul și publicarea conturilor	23

CAPITOLUL IX – ASPECTE ECONOMICE

25	Comitetul economic	24
26	Eliminarea barierelor din calea comerțului și a consumului	24
27	Promovarea și dezvoltarea pieței.....	25
28	Măsuri privind cafeaua transformată.....	26
29	Amestecuri și înlocuitori	26
30	Informații statistice.....	26
31	Certificate de origine	27
32	Studii, cercetări și rapoarte	28

CAPITOLUL X – ACTIVITĂȚILE ORGANIZAȚIEI ÎN MATERIE DE PROIECTE

33	Elaborarea și finanțarea proiectelor.....	30
----	---	----

CAPITOLUL XI – SECTORUL PRIVAT AL CAFELEI

34	Consiliul membrilor afiliați.....	31
35	Grupul de lucru public-privat pentru cafea – CPPWP	32

36	Participare, integrare și incluziune	33
37	Conferința mondială privind cafeaua	34
38	Finanțarea sectorului cafelei.....	34

CAPITOLUL XII – DISPOZIȚII GENERALE

39	Pregătiri pentru un nou acord	35
----	-------------------------------------	----

CAPITOLUL XIII – DEZVOLTAREA DURABILĂ

40	Durabilitatea sectorului cafelei.....	36
41	Nivelul de trai și condițiile de muncă.....	36

CAPITOLUL XIV – CONSULTĂRI, DIFERENDE ȘI PLÂNGERI

42	Consultări	37
43	Diferende și plângeri	37

CAPITOLUL XV – DISPOZIȚII FINALE

44	Semnare și ratificare, acceptare sau aprobare	38
45	Aplicarea cu titlu provizoriu.....	38
46	Intrarea în vigoare	38
47	Aderare	39

48	Rezerve.....	40
49	Retragere voluntară	40
50	Excludere.....	40
51	Lichidarea conturilor în caz de retragere sau excludere.....	40
52	Durată și încetare.....	41
53	Modificare	41
54	Dispoziții suplimentare și tranzitorii	42
55	Texte autentice ale acordului.....	43

ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND CAFEAUA DIN 2022

PREAMBUL

Guvernele care sunt parte la prezentul acord,

Recunoscând importanța excepțională a cafelei pentru economiile multor țări care sunt în mare măsură dependente de cafea pentru veniturile lor din exporturi și pentru realizarea obiectivelor lor de dezvoltare socială și economică, dar și ale unui mare număr de țări în care importurile de cafea au un rol esențial;

Recunoscând importanța sectorului cafelei ca sursă de venit pentru milioane de oameni, în special în țările în curs de dezvoltare, și ținând seama de faptul că, în multe dintre aceste țări, producția se desfășoară în exploatare familiale de mici dimensiuni;

Având în vedere necesitatea colaborării între toți membrii lanțului valoric în vederea creării unor condiții structurale care să le permită cultivatorilor de cafea nu numai să atingă prosperitatea și să își îmbunătățească în permanență sursele de venit, dar și să ofere un viitor sigur generațiilor următoare de cultivatori de cafea, precum și industriei mondiale a cafelei;

Recunoscând contribuția unui sector durabil al cafelei la realizarea obiectivelor de dezvoltare convenite la nivel internațional, inclusiv a obiectivelor de dezvoltare durabilă (ODD) relevante;

Recunoscând necesitatea de a promova dezvoltarea durabilă a sectorului cafelei, ceea ce conduce la creșterea ocupării forței de muncă și a veniturilor, precum și la standarde de viață și condiții de muncă mai bune în țările membre;

Având în vedere că o cooperare strânsă la nivel internațional în ceea ce privește aspectele cu privire la cafea, inclusiv referitor la comerțul internațional, poate stimula un sector al cafelei diversificat din punct de vedere economic la nivel mondial, dezvoltarea economică și socială a țărilor producătoare, dezvoltarea producției și a consumului de cafea, precum și îmbunătățirea relațiilor dintre țările exportatoare de cafea și țările importatoare de cafea;

Dat fiind că prin colaborarea dintre membri, organizațiile internaționale, sectorul privat și toate celelalte părți implicate se poate contribui la dezvoltarea sectorului cafelei;

Recunoscând faptul că extinderea accesului la informații legate de cafea și la strategiile de gestionare a riscurilor de piață, pentru care este esențial să se asigure transparența pieței în lanțul de aprovizionare și să se atenueze volatilitatea prețurilor, și facilitarea adoptării unor reglementări adecvate pot contribui la evitarea denaturărilor pieței care pot afecta atât producătorii, cât și consumatorii; și

Constatând avantajele generate de cooperarea internațională care a decurs din aplicarea Acordurilor internaționale privind cafeaua din 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 și 2007,

Convin după cum urmează:

CAPITOLUL I – OBIECTIVE

ARTICOLUL 1

Obiective

Obiectivul prezentului acord este de a consolida sectorul cafelei la nivel mondial și de a promova dezvoltarea sa durabilă din punct de vedere economic, social și de mediu, în cadrul economiei de piață, spre folosul tuturor participanților la sector, prin măsurile următoare:

1. promovarea cooperării internaționale sub aspectele cu privire la cafea în vederea dezvoltării tuturor zonelor în care se cultivă cafea și a reducerii decalajelor sociale, economice și tehnologice dintre țări, luând în considerare totodată nevoile și prioritățile membrilor;
2. facilitarea participării, la nivel național, regional și mondial, a membrilor și a părților interesate din lanțul valoric al cafelei referitor la aspectele cu privire la cafea;
3. impulsivarea dezvoltării de către membri a unui sector al cafelei durabil din punct de vedere economic, social și de mediu;
4. asigurarea unui cadru pentru consultări în vederea înțelegerii condițiilor structurale de pe piețele internaționale și a tendințelor pe termen lung ale producției și consumului care echilibrează cererea și oferta, precum și în vederea reglementării adecvate a piețelor spot, fizice și financiare, ale cafelei, cu scopul de a rezolva problema volatilității și a speculațiilor excesive care pot denatura prețurile, cu efecte negative atât asupra producătorilor, cât și a consumatorilor;

5. facilitarea extinderii și transparenței comerțului internațional cu toate tipurile și formele de cafea și promovarea eliminării barierelor din calea comerțului;
6. culegerea, difuzarea și publicarea de informații, statistici și studii economice, tehnice și științifice, precum și a rezultatelor activităților de cercetare și dezvoltare referitoare la aspectele legate de cafea;
7. promovarea dezvoltării consumului și a piețelor pentru toate tipurile și formele de cafea, inclusiv în țările producătoare de cafea și pe piețele emergente;
8. dezvoltarea de proiecte, sprijinirea gestionării resurselor financiare pentru realizarea de inițiative și, atunci când este posibil și adecvat, gestionarea punerii în aplicare a proiectelor care aduc beneficii membrilor și economiei mondiale a cafelei;
9. promovarea calității cafelei în vederea creșterii satisfacției consumatorilor și a beneficiilor pentru producători;
10. impulsivarea dezvoltării și punerii în aplicare a unor proceduri adecvate de siguranță alimentară în sectorul cafelei în țările membre;
11. promovarea programelor de formare și de informare menite să contribuie la transferul către membri a practicilor și tehnologiei inovatoare care sunt relevante pentru sectorul cafelei;
12. impulsivarea și susținerea eforturilor depuse de membri pentru a elabora și a pune în aplicare strategii de sporire a rezilienței comunităților locale și a cultivatorilor de cafea, în special a micilor cultivatori, astfel încât aceștia să poată obține beneficii din producția și comerțul cu cafea, lucru care poate contribui la eradicarea sărăciei prin asigurarea unui venit decent pentru familii;

13. facilitarea disponibilității informațiilor, în special cu privire la instrumentele și serviciile financiare care pot ajuta cultivatorii de cafea din țările membre să aibă acces la instrumente de credit și de gestionare a riscurilor, permițând o mai mare incluziune financiară și o mai bună gestionare a riscurilor, ținând seama, în același timp, de schimbările climatice;
14. abordarea, prin cercetare atunci când aceasta este oportună, a provocărilor cu care se confruntă sectorul cafelei la nivel mondial, printre care, în special volatilitatea prețurilor, costurile de producție ridicate, dăunătorii și bolile, schimbările climatice și trasabilitatea cafelei; și
15. promovarea unor soluții bazate pe piață care să le permită producătorilor să genereze o valoare adăugată mai mare.

CAPITOLUL II – DEFINIȚII

ARTICOLUL 2

Definiții

În sensul prezentului acord:

1. „cafea” înseamnă boabele și cireșele arborelui de cafea, indiferent că este vorba de cafea nedecojită, cafea verde sau cafea prăjită, și include cafeaua măcinată, cafeaua decafeinizată, cafeaua lichidă, cafeaua solubilă și cafeaua preamestecată. În cel mai scurt timp după intrarea în vigoare a prezentului acord și, ulterior, din trei în trei ani, Consiliul revizuieste coeficienții de conversie pentru tipurile de cafea enumerate la literele (d), (e), (f) (g) și (h) de mai jos. În urma fiecărei astfel de revizuirii, Consiliul stabilește și publică coeficienții de conversie corespunzători. Înainte de revizuirea inițială și în cazul în care Consiliul nu poate adopta o decizie în această privință, coeficienții de conversie vor fi cei utilizați în Acordul internațional privind cafeaua din 2007, care figurează în anexa la prezentul acord. Sub rezerva acestor dispoziții, următorii termeni au următorul înțeles:

- (a) „cafea verde” înseamnă toată cafeaua care este sub formă de boabe crude, neprăjite;
- (b) „cireșă de cafea uscată” înseamnă fructul uscat al arborelui de cafea; pentru a stabili echivalentul cireșei de cafea uscate în cafea verde, se înmulțește greutatea netă a cireșei de cafea uscate cu 0,50;
- (c) „cafea nedecojită” înseamnă boaba de cafea verde conținută în coajă; pentru a stabili echivalentul cafelei nedecojite în cafea verde, se înmulțește greutatea netă a cafelei nedecojite cu 0,80;

- (d) „cafea prăjită” înseamnă cafeaua verde prăjită la orice temperatură și include cafeaua măcinată;
- (e) „cafea decafeinizată” înseamnă cafeaua verde, prăjită sau solubilă din care a fost extrasă cafeina;
- (f) „cafea lichidă” înseamnă solidele solubile în apă derivate din cafeaua prăjită și prezentate sub formă lichidă;
- (g) „cafea lichidă” înseamnă solidele solubile în apă derivate din cafeaua prăjită și prezentate sub formă lichidă; și
- (h) „cafea preamestecată” înseamnă amestecuri de cafea solubilă sau cafea prăjită și măcinată cu alte ingrediente alimentare, de obicei zahăr și/sau lapte de cafea și, eventual, alte ingrediente;

2. „sac” înseamnă 60 de kilograme sau 132,276 livre de cafea verde; „tonă” înseamnă o masă de 1 000 de kilograme sau 2 204,6 livre și „livră” înseamnă 453,597 grame;

3. „anul cafelei” înseamnă perioada de 12 luni cuprinsă între 1 octombrie și 30 septembrie;

4. „Organizație” înseamnă Organizația Internațională a Cafelei și, respectiv, „Consiliu” înseamnă Consiliul internațional al cafelei;

5. „parte contractantă” înseamnă un guvern, Uniunea Europeană sau orice organizație interguvernamentală menționată la articolul 4 alineatul (3) care a depus un instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de notificare a aplicării cu titlu provizoriu a prezentului acord în temeiul articolelor 44, 45 și 46 sau care a aderat la acord în temeiul articolului 47;

6. „membru” înseamnă o parte contractantă;
7. „membru exportator” sau „țară exportatoare” înseamnă un membru sau, respectiv, o țară care este un exportator net de cafea, și anume, un membru sau o țară ale cărei exporturi depășesc importurile;
8. „membru importator” sau „țară importatoare” înseamnă un membru sau, respectiv, o țară care este un importator net de cafea, și anume, un membru sau o țară ale cărei importuri depășesc exporturile;
9. „vot cu majoritate distribuită” înseamnă un vot care necesită cel puțin 70 % din voturile exprimate de membrii exportatori prezenți care votează și cel puțin 70 % din voturile exprimate de membrii importatori prezenți și care votează, numărate separat;
10. „depozitar” înseamnă organizația interguvernamentală sau partea contractantă la Acordul internațional privind cafeaua din 2007, desemnat printr-o decizie a Consiliului în temeiul Acordului internațional privind cafeaua din 2007, adoptată prin consens până la 6 octombrie 2022. O astfel de decizie face parte integrantă din prezentul acord;
11. „sectorul privat” înseamnă segmentul economiei care este deținut, controlat și gestionat de persoane fizice sau întreprinderi sau de întreprinderi de stat ale căror activități principale se desfășoară în sectorul cafelei sau au legătură cu acesta și care funcționează în mod similar în cadrul unui sistem deschis bazat pe piață, care include în mod neexhaustiv:
- (a) fermieri, organizații și cooperative de fermieri, precum și alți producători;
 - (b) microîntreprinderi, întreprinderi mici și mijlocii (MIMM-uri);
 - (c) întreprinderi sociale;

- (d) întreprinderi naționale și multinaționale mari;
- (e) instituții financiare; și
- (f) asociații industriale și profesionale.

12. „societatea civilă” înseamnă gama largă de organizații neguvernamentale și non-profit care au o prezență în viața publică și care exprimă interesele și valorile membrilor lor și ale altor persoane, pe baza unor considerente etice, culturale, politice, științifice, academice sau filantropice;

13. „membru afiliat” înseamnă o entitate din sectorul privat sau din cadrul societății civile care are legătură cu activitatea Organizației sau se implică în activitatea acesteia;

14. „Forumul directorilor generali și liderilor mondiali” (*CEO and Global Leaders Forum – CGLF*) este un forum al cadrelor superioare de conducere ale entităților din sectorul privat care sunt semnatare ale Declarației de la Londra din 2019 privind „nivelurile prețurilor, volatilitatea prețurilor și durabilitatea pe termen lung a sectorului cafelei”, instituit ca răspuns al sectorului privat la Rezoluția 465 a Consiliului, publicată la 20 septembrie 2018. Forumul se reunește anual cu membrii ICO, cu părțile interesate relevante și partenerii pentru dezvoltare din domeniul cafelei pentru a examina rezultatele activității desfășurate de Grupul de lucru public-privat pentru cafea (*Coffee Public-Private Working Party – CPPWP*), menționat la articolul 35.

CAPITOLUL III – ANGAJAMENTE GENERALE ALE MEMBRILOR

ARTICOLUL 3

Angajamente generale ale membrilor

- (1) Membrii se angajează să adopte toate măsurile necesare care să le permită să îndeplinească obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord și să coopereze pe deplin pentru a asigura realizarea obiectivelor prezentului acord; în special, membrii se angajează și să pună la dispoziție, atunci când este posibil, informațiile necesare pentru a facilita funcționarea prezentului acord, cu condiția ca informațiile respective să nu încalce confidențialitatea.
- (2) Membrii recunosc faptul că certificatele de origine reprezintă surse importante de informații statistice cu privire la comerțul cu cafea. Prin urmare, membrii exportatori își asumă responsabilitatea de a asigura eliberarea corespunzătoare a certificatelor de origine.
- (3) Membrii recunosc, de asemenea, că și informațiile privind reexporturile sunt importante pentru analiza corespunzătoare a economiei mondiale a cafelei. Prin urmare, membrii importatori se angajează să furnizeze informații periodice și precise cu privire la reexporturi, în formă și în modul stabilite de Consiliu.

CAPITOLUL IV –STATUTUL DE MEMBRU ȘI AFILIEREA

ARTICOLUL 4

Statutul de membru al Organizației

- (1) Fiecare parte contractantă are statut de membru unic în cadrul Organizației.
- (2) Un membru poate schimba categoria de membru din care face parte în condițiile stabilite de Consiliu.
- (3) Orice trimitere în prezentul acord la un guvern se interpretează ca incluzând Uniunea Europeană și orice organizație interguvernamentală care deține competențe exclusive în materie de negociere, încheiere și aplicare a prezentului acord.

ARTICOLUL 5

Participarea în calitate de grup membru

Două sau mai multe părți contractante pot participa în cadrul Organizației în calitate de grup membru, după transmiterea către Consiliu și depozitar a unei notificări în acest sens, care produce efecte de la data indicată de respectivele părți contractante și în condițiile stabilite de Consiliu, inclusiv în ceea ce privește obligațiile financiare.

ARTICOLUL 6

Afilierea

- (1) Orice entitate din sectorul privat sau din cadrul societății civile poate fi luată în considerare în vederea afilierii printr-o decizie a Consiliului.
- (2) Entitățile care doresc să fie recunoscute ca membru afiliat al Organizației ar trebui să prezinte președintelui Consiliului o cerere care trebuie să fie aprobată de un membru înainte de a fi prezentată președintelui.
- (3) Consiliul acceptă sau respinge cererile de acordare a statutului de membru afiliat.
- (4) Statutul membrilor afiliați este reexaminat în fiecare an al cafelei de către Consiliu.
- (5) Consiliul stabilește procedura de evaluare a cererilor de acordare a statutului de membru afiliat, care ia în considerare modul în care activitatea solicitantului este legată sau implicată în activitatea Organizației și relevanța sa directă pentru obiectivele prezentului acord.
- (6) Organizația poate recurge la consiliere de specialitate din partea membrilor afiliați, în timp ce membrii afiliați au, la rândul lor, posibilitatea de a-și exprima punctele de vedere și de a se implica în activitatea Organizației.
- (7) Consiliul stabilește un calendar al contribuțiilor anuale care se achită de către membrii afiliați. Mecanismul și gestionarea contribuțiilor achitate trebuie să fie conforme cu normele financiare și cu regulamentul financiar al Organizației.

CAPITOLUL V – ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A CAFELEI

ARTICOLUL 7

Sediul și structura Organizației Internaționale a Cafelei

- (1) Organizația Internațională a Cafelei constituită prin Acordul internațional privind cafeaua din 1962 continuă să funcționeze pentru a asigura punerea în aplicare a prezentului acord și a supravegherea funcționarea acestuia.
- (2) Sediul Organizației este la Londra, Regatul Unit, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel.
- (3) Autoritatea cea mai înaltă a Organizației este Consiliul. Consiliul este sprijinit, după caz, de Comitetul financiar și administrativ și de Comitetul economic. De asemenea, Consiliul primește consiliere din partea Consiliului membrilor afiliați, a Conferinței mondiale privind cafeaua și a Grupului de lucru public-privat pentru cafea.
- (4) Consiliul beneficiază de sprijin din partea directorului executiv și a personalului Organizației.

ARTICOLUL 8

Privilegii și imunități

- (1) Organizația are personalitate juridică. Aceasta are, în special, capacitatea de a contracta, de a dobândi și de a înstrăina bunuri mobile și imobile și capacitatea de a sta în justiție.
- (2) Statutul, privilegiile și imunitățile Organizației, ale directorului său executiv, ale personalului și ale experților săi, precum și ale reprezentanților membrilor care se află pe teritoriul țării gazdă în scopul exercitării funcțiilor lor sunt reglementate de acordul privind sediul încheiat între guvernul țării gazdă și Organizație.
- (3) Acordul privind sediul menționat la alineatul (2) de la prezentul articol este independent de prezentul acord. Cu toate acestea, acordul respectiv încetează:
 - (a) prin acord între guvernul țării gazdă și Organizație;
 - (b) dacă sediul Organizației este transferat în afara teritoriului țării gazdă; sau
 - (c) dacă Organizația își încetează existența.
- (4) Organizația poate încheia cu unul sau mai mulți membri acorduri care se aprobă de către Consiliu, care au ca obiect privilegiile și imunitățile necesare pentru buna funcționare a prezentului acord.
- (5) Guvernele altor țări membre decât guvernul țării gazdă acordă Organizației aceleași facilități în ceea ce privește restricțiile monetare sau valutare, menținerea de conturi bancare și transferul de fonduri ca și cele acordate agențiilor specializate ale Organizației Națiunilor Unite.

CAPITOLUL VI – CONSILIUL INTERNAȚIONAL AL CAFELEI

ARTICOLUL 9

Componența Consiliului internațional al cafelei

- (1) Consiliul este alcătuit din toți membrii Organizației.
- (2) Fiecare membru numește un reprezentant în Consiliu și, dacă dorește acest lucru, unul sau mai mulți supleanți. De asemenea, fiecare membru poate desemna unul sau mai mulți consilieri pe lângă reprezentantul său sau supleanții acestuia.

ARTICOLUL 10

Atribuțiile și funcțiile Consiliului

- (1) Consiliul, învestit cu toate competențele acordate în mod expres prin prezentul acord, exercită funcțiile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului acord.
- (2) Consiliul poate înființa și dizolva comitete și organisme auxiliare, după caz, altele decât cele prevăzute la articolul 7 alineatul (3).
- (3) Consiliul adoptă normele și reglementările, inclusiv propriul regulament de procedură, regulamentul financiar al Organizației și statutul personalului Organizației, care sunt necesare pentru punerea în aplicare a prezentului acord și care sunt conforme cu acesta. În regulamentul său de procedură, Consiliul poate prevedea o procedură prin care să poată lua, fără a se reuni, decizii cu privire la chestiuni specifice.

(4) Consiliul stabilește periodic un plan de acțiune strategic pentru orientarea propriei activități și pentru identificarea priorităților, inclusiv a celor privind activitățile legate de proiecte desfășurate în temeiul articolului 33 și studiile, cercetările și rapoartele efectuate în temeiul articolului 32. Prioritățile identificate în planul de acțiune se reflectă în programul de lucru și în bugetul administrativ aprobate de către Consiliu.

(5) De asemenea, Consiliul păstrează evidențele necesare pentru îndeplinirea funcțiilor care i-au fost atribuite prin prezentul acord, precum și orice alte evidențe pe care le consideră necesare.

ARTICOLUL 11

Președintele și vicepreședintele Consiliului

(1) Consiliul alege pentru fiecare an al cafelei un președinte și un vicepreședinte, care nu sunt remunerați de către Organizație.

(2) Președintele este ales din rândul reprezentanților membrilor exportatori sau din rândul reprezentanților membrilor importatori, iar vicepreședintele este ales din rândul reprezentanților celeilalte categorii de membri. Aceste mandate alternează în fiecare an al cafelei între cele două categorii de membri.

(3) Nici președintele și nici vicepreședintele care ține locul președintelui nu au drept de vot. În acest caz, supleantul său exercită dreptul de vot al membrului.

Sesiunile Consiliului

- (1) Consiliul se reunește în sesiuni ordinare de două ori pe an și în sesiuni extraordinare în cazul în care decide astfel. Consiliul se poate reuni în sesiuni extraordinare la cererea oricărui zece membri. Sesiunile se anunță cu cel puțin 30 de zile înainte, exceptând cazurile de urgență, când sesiunile sunt anunțate cu cel puțin 10 zile înainte.
- (2) Sesiunile au loc la sediul Organizației, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel. În cazul în care un membru invită Consiliul să se reunească pe teritoriul său și Consiliul acceptă acest lucru, costurile suplimentare pentru Organizație, față de cele ocazionate de desfășurarea sesiunii la sediul Organizației, sunt suportate de membrul respectiv.
- (3) Consiliul poate invita orice țară nemembră sau oricare dintre organizațiile menționate la articolele 16 și 17 să participe la oricare dintre sesiunile sale în calitate de observator. Cu ocazia fiecărei sesiuni, Consiliul decide cu privire la acceptarea observatorilor.
- (4) Cvorumul necesar în cadrul unei sesiuni a Consiliului pentru adoptarea de decizii constă în prezența a mai mult de jumătate din numărul membrilor exportatori și importatori care reprezintă cel puțin două treimi din totalul voturilor pentru fiecare categorie. În cazul în care în deschiderea unei sesiuni a Consiliului sau a oricărei ședințe plenare nu se întrunește cvorumul necesar, președintele amână deschiderea sesiunii sau a ședinței plenare cu cel puțin două ore. În cazul în care nu se întrunește cvorumul nici la noul termen stabilit, președintele poate amâna din nou deschiderea sesiunii sau a ședinței plenare cu cel puțin două ore. În cazul în care la sfârșitul acestei noi amânări cvorumul nu se întrunește, dezbaterile chestiunilor cu privire la care este necesară adoptarea unor decizii se amână până la următoarea sesiune a Consiliului.

ARTICOLUL 13

Voturi

- (1) Membrii exportatori dețin împreună 1 000 de voturi, iar membrii importatori dețin împreună 1 000 voturi, distribuite în cadrul fiecărei categorii de membri, astfel cum se prevede în următoarele alineate ale prezentului articol.
- (2) Fiecare membru deține cinci voturi de bază.
- (3) Restul voturilor membrilor exportatori se repartizează între acești membri astfel: 50 % proporțional cu volumul mediu al exporturilor de cafea ale fiecăruia și 50 % proporțional cu valoarea medie a exporturilor de cafea ale fiecăruia.
- (4) Restul voturilor membrilor importatori se repartizează între acești membri după cum urmează: 50 % proporțional cu volumul mediu al importurilor de cafea ale fiecăruia și 50 % proporțional cu valoarea medie a importurilor de cafea ale fiecăruia.
- (5) Uniunea Europeană sau orice organizație interguvernamentală, astfel cum este definită la articolul 4 alineatul (3), deține voturi în calitate de membru unic. Aceasta dispune de cinci voturi de bază și de voturi suplimentare în funcție de volumul și valoarea medie a importurilor sau exporturilor sale de cafea. În cazul în care este clasificată drept membru exportator, în conformitate cu articolul 2 alineatul (7), voturile sale se calculează în conformitate cu alineatul (3) de la prezentul articol. În cazul în care este clasificată drept membru importator, în conformitate cu articolul 2 alineatul (8), voturile sale se calculează în conformitate cu alineatul (4) de la prezentul articol.

- (6) În sensul prezentului articol, exporturile și importurile de cafea se interpretează ca desemnând transporturile efectuate în cursul celor patru ani calendaristici precedenți, indiferent de origine și destinație.
- (7) În sensul prezentului articol, în cazul Uniunii Europene sau al oricărei organizații interguvernamentale, astfel cum este definită la articolul 4 alineatul (3), exporturile se interpretează ca incluzând suma exporturilor către toate destinațiile, inclusiv interne, iar importurile includ suma importurilor din toate originile, inclusiv interne.
- (8) La începutul fiecărui an al cafelei, Consiliul stabilește modalitatea de repartizare a voturilor în conformitate cu prezentul articol și respectiva repartizare rămâne în vigoare în anul respectiv, cu excepția cazului menționat la alineatul (9) de la prezentul articol.
- (9) Consiliul procedează la redistribuirea voturilor în conformitate cu prezentul articol atunci când se modifică numărul membrilor Organizației sau când drepturile de vot ale unui membru au fost suspendate sau redobândite în temeiul articolului 22.
- (10) Niciun membru nu deține două treimi sau mai mult din voturile din categoria din care face parte.
- (11) Voturile nu se fracționează.

ARTICOLUL 14

Procedura de vot a Consiliului

- (1) Fiecare membru are dreptul de a exprima numărul de voturi pe care le deține și nu este autorizat să-și împartă voturile. Cu toate acestea, un membru își poate exprima în mod diferit voturile pe care le deține în conformitate cu alineatul (2) de la prezentul articol.

(2) Orice membru exportator poate autoriza, în scris, oricare alt membru exportator și orice membru importator poate autoriza, în scris, oricare alt membru importator să-i reprezinte interesele și să-i exercite dreptul de vot la orice reuniune sau reuniuni ale Consiliului.

ARTICOLUL 15

Deciziile Consiliului

(1) Consiliul depune eforturi pentru a adopta toate deciziile și pentru a formula toate recomandările prin consens. În cazul în care nu se poate ajunge la consens, Consiliul adoptă decizii și formulează recomandări prin vot cu majoritate distribuită, reprezentând 70 % sau mai mult din membrii exportatori prezenți și care își exercită dreptul de vot și 70 % sau mai mult din membrii importatori prezenți și care își exercită dreptul de vot, procente numărate separat.

(2) Pentru orice decizie a Consiliului adoptată prin vot cu majoritate distribuită, se aplică următoare procedură:

- (a) dacă nu se întrunește majoritatea distribuită din cauza votului negativ a trei sau mai puțini membri exportatori ori a trei sau mai puțini membri importatori, propunerea este supusă din nou votului în termen de 48 de ore, în cazul în care Consiliul decide acest lucru cu majoritatea membrilor prezenți; și
- (b) dacă tot nu se întrunește majoritatea distribuită, se consideră că propunerea nu este aprobată.

(3) Membrii se angajează să accepte ca fiind obligatorii toate deciziile adoptate de Consiliu în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 16

Cooperarea cu alte organizații

(1) Consiliul poate adopta măsuri pentru consultarea și cooperarea cu Organizația Națiunilor Unite și agențiile sale specializate, cu alte organizații interguvernamentale corespunzătoare și cu organizațiile internaționale și regionale relevante. Consiliul valorifică pe deplin diferitele surse de finanțare. Măsurile respective pot include măsurile financiare pe care Consiliul le consideră oportune pentru atingerea obiectivelor prezentului acord. Cu toate acestea, în ceea ce privește punerea în aplicare a oricărui proiect în cadrul acestor măsuri, Organizația nu își asumă nicio obligație financiară pentru garanțiile acordate de membrii individuali sau de alte entități. Niciun membru nu este răspunzător, în virtutea statutului său de membru al Organizației, de obligațiile care decurg din împrumuturile contractate sau acordate de orice alt membru sau entitate în cadrul acestor proiecte.

(2) Atunci când este posibil, Organizația poate culege, de asemenea, de la membri, nemembri, de la donatori și de la alte agenții, informații privind proiectele și programele de dezvoltare axate pe sectorul cafelei. După caz și cu acordul părților în cauză, Organizația poate pune respectivele informații la dispoziția acestor organizații, precum și la dispoziția membrilor.

ARTICOLUL 17

Cooperarea cu organizațiile neguvernamentale

În vederea realizării obiectivelor prezentului acord și fără a aduce atingere articolelor 16, 34, 35 și 37, Organizația poate stabili și consolida activități de cooperare cu organizațiile neguvernamentale și non-profit corespunzătoare care au expertiză în domeniile relevante ale sectorului cafelei, precum și cu alți experți din domeniul cafelei.

CAPITOLUL VII – DIRECTORUL EXECUTIV ȘI PERSONALUL

ARTICOLUL 18

Directorul executiv și personalul

- (1) Consiliul numește directorul executiv. Condițiile numirii directorului executiv se stabilesc de Consiliu și sunt comparabile cu cele care se aplică funcționarilor omologi din organizațiile interguvernamentale similare.
- (2) Directorul executiv este cel mai înalt funcționar din cadrul Organizației și răspunde de îndeplinirea tuturor sarcinilor care îi revin în ceea ce privește executarea prezentului acord.
- (3) Directorul executiv numește membrii de personal ai Organizației în conformitate cu normele adoptate de către Consiliu.
- (4) Nici directorul executiv și niciun membru al personalului nu trebuie să aibă interese financiare în industria cafelei, în comerțul cu cafea sau în transportul cafelei.
- (5) În îndeplinirea atribuțiilor lor, directorul executiv și membrii de personal nu solicită și nu primesc instrucțiuni de la niciun membru și de la nicio altă autoritate externă Organizației. Aceștia se abțin de la orice act incompatibil cu calitatea lor de funcționari internaționali răspunzători doar în fața Organizației. Fiecare membru se angajează să respecte caracterul exclusiv internațional al atribuțiilor directorului executiv și ale membrilor de personal și să nu încerce să îi influențeze în îndeplinirea atribuțiilor lor.

CAPITOLUL VIII – FINANȚE ȘI ADMINISTRATIE

ARTICOLUL 19

Comitetul financiar și administrativ

Se constituie un comitet financiar și administrativ. Consiliul decide asupra componenței și mandatului acestuia. Comitetul este responsabil de supravegherea activității de pregătire a bugetului administrativ al Organizației care este prezentat spre aprobare Consiliului, precum și de îndeplinirea oricăror altor atribuții conferite de Consiliu, care includ verificarea veniturilor și cheltuielilor și aspectele cu privire la administrarea Organizației. Comitetul financiar și administrativ raportează Consiliului cu privire la activitatea sa.

ARTICOLUL 20

Dispoziții financiare

- (1) Cheltuielile de delegație aferente participării în calitate de membru în cadrul Consiliului și ale reprezentanților în oricare dintre comitetele Consiliului sunt suportate de către guvernele pe care le reprezintă.
- (2) Celelalte cheltuieli generate de aplicarea prezentului acord se suportă din contribuțiile anuale ale membrilor, evaluate în conformitate cu dispozițiile articolului 21, precum și din veniturile obținute din vânzarea de servicii specifice furnizate membrilor și din vânzarea de informații și studii elaborate în temeiul articolelor 30 și 32.
- (3) Exercițiul financiar al Organizației coincide cu anul cafelei.

**Stabilirea bugetului administrativ și
evaluarea contribuțiilor**

(1) În a doua jumătate a fiecărui exercițiu financiar, Consiliul aprobă bugetul administrativ al Organizației pentru exercițiul financiar următor și evaluează contribuția fiecărui membru la bugetul respectiv. Directorul executiv elaborează un proiect de buget administrativ, sub supravegherea Comitetului financiar și administrativ în conformitate cu dispozițiile articolului 19.

(2) Contribuția fiecărui membru la bugetul administrativ pentru fiecare exercițiu financiar se calculează după cum urmează: (i) 50 % pe baza valorii medii a schimburilor comerciale totale și (ii) 50 % pe baza volumului mediu al schimburilor comerciale totale din cei patru ani calendaristici precedenți. În sensul prezentului articol, „schimburi comerciale totale” înseamnă suma importurilor și exporturilor totale la momentul aprobării bugetului administrativ pentru exercițiul financiar respectiv. La stabilirea contribuțiilor, contribuția fiecărui membru se calculează fără a se lua în considerare suspendarea drepturilor de vot ale vreunui membru și nici redistribuirea voturilor care rezultă din aceasta. Cu toate acestea, calculul menționat anterior nu se aplică membrilor al căror statut de membru a fost suspendat în conformitate cu articolul 22 alineatul (4), iar contribuțiile lor se redistribuie între restul membrilor numai pentru exercițiul financiar respectiv.

(3) Contribuția inițială a oricărui membru care aderă la Organizație după intrarea în vigoare a prezentului acord în conformitate cu articolul 46, se evaluează de către Consiliu în conformitate cu articolul 21 alineatul (2) în funcție de durata rămasă a exercițiului financiar în curs, însă evaluările efectuate pentru ceilalți membri pentru exercițiul financiar în curs nu se modifică.

- (4) Fiecare membru varsă o contribuție minimă de 0,25 % din bugetul administrativ total pentru fiecare exercițiu financiar.
- (5) Membrii ale căror schimburi comerciale totale medii cu cafea reprezintă o cotă mai mică de 0,25 % din suma schimburilor comerciale totale medii ale tuturor membrilor ca volum și valoare varsă numai contribuția minimă menționată la alineatul (4).
- (6) Restul contribuției membrilor se repartizează între toți membrii, cu excepția celor de la alineatul (5), după cum urmează: 50 % proporțional cu volumul mediu al schimburilor lor comerciale totale cu cafea și 50 % proporțional cu valoarea medie a schimburilor lor comerciale totale cu cafea.
- (7) În sensul prezentului articol, exporturile și importurile de cafea se interpretează ca desemnând transporturile efectuate în cursul celor patru ani calendaristici precedenți, indiferent de origine și destinație.
- (8) În sensul prezentului articol, în cazul Uniunii Europene sau al oricărei organizații interguvernamentale, astfel cum este definită la articolul 4 alineatul (3), exporturile se interpretează ca incluzând suma exporturilor către toate destinațiile, inclusiv interne, iar importurile includ suma importurilor din toate originile, inclusiv interne.

ARTICOLUL 22

Plata contribuțiilor

- (1) Contribuțiile la bugetul administrativ pentru fiecare exercițiu financiar se plătesc în monedă liber convertibilă și sunt scadente în prima zi a exercițiului financiar respectiv.

(2) În cazul în care un membru nu-și plătește integral contribuția la bugetul administrativ în termen de șase luni de la data scadenței, drepturile sale de vot și dreptul de a participa la reuniunile comitetelor specializate se suspendă până în momentul achitării integrale a contribuției. Cu toate acestea, în afara cazului în care Consiliul decide astfel, respectivul membru nu este privat de niciunul dintre celelalte drepturi și nu este scutit de niciuna dintre obligațiile care decurg din prezentul acord.

(3) Orice membru ale cărui drepturi de vot au fost suspendate în conformitate cu alineatul (2) de la prezentul articol are în continuare obligația de a-și achita contribuția.

(4) Consiliul suspendă temporar, prin decizie, statutul de membru al oricărui membru care are restanțe de mai mult de 21 luni la plata contribuțiilor restante. Un membru care a fost suspendat temporar este scutit de obligația de a contribui la bugetul administrativ al Organizației, dar rămâne răspunzător de îndeplinirea tuturor celorlalte obligații financiare care îi revin în temeiul prezentului acord. La plata integrală a contribuțiilor sale restante sau la aprobarea unui plan de rambursare de către Consiliu, membrul respectiv își redobândește statutul de membru al Organizației. Plățile efectuate de membri pentru a-și achita restanțele se creditează mai întâi în contul contribuției cu restanța cea mai îndelungată.

ARTICOLUL 23

Răspundere

(1) Organizația, funcționând în conformitate cu articolul 7 alineatul (3), nu este abilitată să își asume nicio obligație care nu intră în domeniul de aplicare al prezentului acord și nu se poate considera că a fost autorizată de membri în acest scop; în special, Organizația nu este abilitată să împrumute bani. În exercitarea capacității sale de a contracta, Organizația introduce în contractele pe care le încheie prevederile prevăzute în prezentul articol, astfel încât să le aducă la cunoștința celorlalte părți cu care încheie contracte, dar neintroducerea prevederilor respective nu atrage nulitatea contractului și nici nu se consideră că Organizația a acționat în afara atribuțiilor sale (*ultra-vires*).

(2) Răspunderea unui membru este limitată la obligațiile sale privind contribuțiile prevăzute în mod expres de prezentul acord. Părțile terțe care au legături cu Organizația sunt prezumate a avea cunoștință de dispozițiile prezentului acord privind răspunderea membrilor.

ARTICOLUL 24

Auditul și publicarea conturilor

În cel mai scurt timp și în cel mult șase luni de la încheierea fiecărui exercițiu financiar, se pregătește o declarație a unui auditor independent cu privire la activele, pasivele, veniturile și cheltuielile Organizației aferente exercițiului financiar respectiv. Această declarație se prezintă spre aprobare Consiliului la următoarea sesiune a acestuia.

CAPITOLUL IX – ASPECTE ECONOMICE

ARTICOLUL 25

Comitetul economic

Se constituie un comitet economic, care este responsabil cu aspectele legate de promovarea și dezvoltarea pieței, transparența pieței, informațiile statistice, studii și cercetări; proiecte; dezvoltarea durabilă și finanțarea sectorului cafelei. Consiliul stabilește componența și mandatul Comitetului economic, altele decât cele prevăzute la articolele 33 și 38.

ARTICOLUL 26

Eliminarea barierelor din calea comerțului și a consumului

- (1) Membrii recunosc necesitatea de a eficientiza lanțul de aprovizionare, de a elimina barierele actuale și de a evita noi bariere care pot împiedica producția, comerțul și consumul de cafea.
- (2) Fiecare membru ar trebui să își reglementeze sectorul cafelei pentru a îndeplini obiectivele naționale de politică în materie de sănătate, de mediu și de venit decent, în concordanță cu angajamentele și obligațiile care îi revin în temeiul acordurilor internaționale și cu ODD ale Organizației Națiunilor Unite, inclusiv cu cele legate de comerțul internațional și regional.

(3) Membrii recunosc faptul că unele dintre măsurile actuale pot împiedica, mai mult sau mai puțin, creșterea consumului de cafea, în special:

- (a) anumite regimuri de import aplicabile cafelei, inclusiv tarifele preferențiale sau de alt tip, contingentele tarifare, operațiunile monopolurilor de stat și ale agențiilor oficiale de achiziții, precum și alte norme administrative și practici comerciale;
- (b) anumite regimuri de export în ceea ce privește subvențiile directe sau indirecte și alte norme administrative și practici comerciale; și
- (c) anumite condiții privind comerțul intern și normele legale și administrative de la nivel intern și regional care pot influența consumul sau cauza ineficiența lanțului de aprovizionare.

(4) Având în vedere obiectivele menționate și dispozițiile alineatului (5) de la prezentul articol, membrii depun eforturi pentru reducerea tarifelor la cafea și pentru a întreprinde alte acțiuni în vederea eliminării barierelor din calea creșterii consumului.

(5) Luând în considerare interesul lor comun, membrii se angajează să caute metode și mijloace prin care barierele în calea creșterii comerțului și a consumului menționate la alineatul (3) de la prezentul articol să poată fi diminuate progresiv și în cele din urmă eliminate, în măsura posibilului, sau prin care efectele acestor bariere să poată fi diminuate în mod semnificativ.

(6) Luând în considerare interesul lor comun, membrii se angajează să identifice modalități de atenuare a volatilității prețurilor prin reglementări adecvate.

(7) Luând în considerare orice angajamente asumate în conformitate cu alineatul (5) de la prezentul articol, membrii informează anual Consiliul în legătură cu toate măsurile adoptate în vederea aplicării dispozițiilor prezentului articol.

(8) Directorul executiv elaborează și transmite anual tuturor membrilor o analiză cu privire la barierele din calea comerțului și a consumului de cafea, precum și la denaturările pieței care cauzează volatilitatea prețurilor și afectează venitul decent și prosperitatea sau distribuția valorii, în special pentru cultivatorii de cafea și alți producători, care se examinează de către Consiliu.

(9) Pentru realizarea obiectivelor menționate în prezentul articol, Consiliul poate formula recomandări membrilor, care prezintă Consiliului, în cel mai scurt timp, rapoarte privind măsurile adoptate în vederea punerii în aplicare a unor astfel de recomandări.

ARTICOLUL 27

Promovarea și dezvoltarea pieței

(1) Membrii recunosc beneficiile, atât pentru membrii exportatori, cât și pentru membrii importatori, care decurg din eforturile de a promova consumul, de a îmbunătăți calitatea produsului și de a dezvolta piețe pentru cafea, inclusiv pe teritoriul membrilor exportatori.

(2) Activitățile de promovare și dezvoltare a pieței pot include campanii de informare și promovare, cercetări, consolidarea capacităților și studii cu privire la producția și consumul de cafea, inclusiv Ziua Internațională a Cafelei.

(3) Astfel de activități pot fi incluse în programul de activități sau în activitățile legate de proiecte ale Organizației menționate la articolul 33 și pot fi finanțate prin contribuții voluntare din partea membrilor, a nemembrilor, a altor organizații și a sectorului privat.

ARTICOLUL 28

Măsuri privind cafeaua transformată

Membrii recunosc nevoia țărilor în curs de dezvoltare de a extinde baza economiilor lor, inclusiv prin industrializare și prin exportul de produse fabricate, inclusiv prin prelucrarea cafelei și exportul de cafea transformată, astfel cum se menționează la articolul 2 alineatul (1) literele (d), (e), (f), (g) și (h). În acest sens, membrii ar trebui să evite adoptarea de măsuri guvernamentale care ar putea provoca perturbări în sectorul cafelei al altor membri.

ARTICOLUL 29

Amestecuri și înlocuitori

(1) Membrii nu mențin nicio reglementare care ar impune amestecarea, transformarea sau utilizarea altor produse împreună cu cafeaua în vederea revânzării lor comerciale sub denumirea de cafea. Membrii depun eforturi pentru a interzice publicitatea și vânzarea produselor sub denumirea de cafea dacă aceste produse conțin mai puțin decât echivalentul a 95 de procente cafea verde ca materie primă de bază. Cu toate acestea, prezentul alineat nu se aplică cafelei preamestecate prevăzute la articolul 2 alineatul (1) litera (h).

(2) Directorul executiv prezintă periodic Consiliului un raport cu privire la respectarea prezentului articol.

Informații statistice

- (1) Organizația acționează în calitate de centru pentru culegerea, schimbul și publicarea de:
 - (a) informații statistice cu privire la producția, prețurile, exporturile, importurile și reexporturile, distribuția și consumul de cafea la nivel mondial, inclusiv informații privind producția, consumul, comercializarea și prețurile pentru diferitele tipuri de cafea în diferitele categorii de piețe, pe tipuri de cafea atunci când este posibil, și pentru produsele care conțin cafea; și
 - (b) informații tehnice referitoare la cultivarea, costurile de producție, prelucrarea și utilizarea cafelei, în măsura în care se consideră adecvat.

- (2) Consiliul poate solicita membrilor să furnizeze informațiile pe care le consideră necesare pentru activitățile sale, inclusiv rapoarte statistice periodice cu privire la producția, tendințele producției, exporturile, importurile și reexporturile, distribuția, consumul, stocurile, prețurile și impozitarea cafelei, dar nu publică nicio informație care ar putea conduce la identificarea operațiunilor efectuate de persoane sau societăți care produc, transformă sau comercializează cafea. În măsura posibilului, membrii furnizează informațiile solicitate până la termenul stabilit și într-un mod cât mai detaliat și precis.

- (3) Consiliul stabilește un sistem de prețuri orientative și asigură publicarea unui preț orientativ zilnic compus, care ar trebui să reflecte condițiile reale ale pieței.

(4) În cazul în care un membru nu furnizează sau întâmpină dificultăți în furnizarea, până la termenul stabilit de Consiliu, a informațiilor statistice și de alt tip solicitate de Organizație pentru buna sa funcționare, Consiliul poate solicita membrului în cauză să indice motivele nerespectării acestei obligații. De asemenea, membrul poate informa Consiliul despre dificultatea pe care o întâmpină și poate solicita asistență tehnică.

(5) Dacă se constată că în cazul respectiv este necesară asistență tehnică sau dacă un membru nu a furnizat, pentru doi ani consecutivi, informațiile statistice cerute în temeiul alineatului (2) de la prezentul articol și nu a solicitat asistență Consiliului sau nu a oferit explicații privind necomunicarea informațiilor, Consiliul poate adopta măsuri care l-ar putea determina pe membrul respectiv să furnizeze informațiile solicitate.

ARTICOLUL 31

Certificate de origine

(1) Pentru a facilita culegerea de informații statistice privind comerțul internațional cu cafea și pentru a stabili cantitățile de cafea exportate de către fiecare membru exportator, Organizația stabilește un sistem de certificate de origine cărui i se aplică normele aprobate de Consiliu.

(2) Fiecare export de cafea efectuat de către un membru exportator este însoțit de un certificat de origine valabil. Certificatele de origine se eliberează, în conformitate cu normele stabilite de către Consiliu, de către agențiile specializate alese de membru și agreate de Organizație. De asemenea, Organizația revizuieste periodic informațiile cuprinse în certificatul de origine în funcție de evoluția condițiilor de consum și a comerțului internațional.

(3) Fiecare membru exportator notifică Organizației guvernul sau agențiile neguvernamentale responsabile cu îndeplinirea funcțiilor prevăzute la alineatul (2) de la prezentul articol. Organizația aprobă în mod expres o agenție neguvernamentală în conformitate cu normele aprobate de Consiliu.

(4) În mod excepțional și pe baza unei justificări adecvate, un membru exportator poate prezenta Consiliului spre aprobare o cerere pentru a permite transmiterea către Organizație a datelor care figurează în certificatele de origine cu privire la exporturile sale de cafea prin intermediul unei metode alternative.

ARTICOLUL 32

Studii, cercetări și rapoarte

(1) Pentru a oferi asistență membrilor, Organizația promovează pregătirea studiilor, a cercetărilor, a rapoartelor tehnice și a altor documente cu privire la aspectele relevante din sectorul cafelei.

(2) Aceasta poate include analizarea aspectelor economice legate de producția și distribuția cafelei, analiza lanțului valoric al cafelei, impactul schimbărilor climatice, abordări în materie de gestionare a riscurilor financiare și de alt tip, impactul politicilor guvernamentale asupra producției și consumului de cafea, aspectele legate de durabilitate în sectorul cafelei, legăturile dintre cafea și sănătate și posibilitățile de extindere a piețelor cafelei pentru utilizări tradiționale și netradiționale, precum și a altor subiecte pe care Consiliul le-ar putea considera relevante.

(3) Informațiile culese, compilate, analizate și difuzate pot include, de asemenea, atunci când este fezabil din punct de vedere tehnic:

- (a) cantitățile și prețurile tipurilor de cafea care depind de factori precum diferitele regiuni geografice, familiile, comunitățile locale și condițiile de producție;
- (b) informații cu privire la structura pieței, piețele de nișă și tendințele emergente în producție și consum; și
- (c) studii referitoare la progresele înregistrate în ceea ce privește venitul decent și prosperitatea economică.

(4) În vederea aplicării dispozițiilor alineatului (1) de la prezentul articol, Consiliul are în vedere studiile, cercetările și rapoartele respective în vederea includerii lor în programul anual de activități, prevăzând o estimare a necesarului de resurse și acordând o atenție deosebită fermierilor mici și mijlocii și altor producători. Aceste activități sunt finanțate fie din alocările de la bugetul administrativ, fie din surse extrabugetare.

(5) Organizația acordă o importanță deosebită facilitării accesului la informații al cultivatorilor mici și mijlocii și al altor producători pentru a le oferi asistență în ceea ce privește îmbunătățirea sustenabilității, productivității și performanței financiare, inclusiv a gestionării creditelor și a riscurilor.

CAPITOLUL X – ACTIVITĂȚILE ORGANIZAȚIEI ÎN MATERIE DE PROIECTE

ARTICOLUL 33

Elaborarea și finanțarea proiectelor

- (1) Membrii și directorul executiv pot prezenta Consiliului propuneri de proiecte prin intermediul Comitetului economic. Propunerile respective ar trebui să contribuie la realizarea obiectivelor prezentului acord și la unul sau mai multe domenii prioritare de acțiune identificate în planul de acțiune strategic și în programul anual de activități aprobat de Consiliu în temeiul articolului 10.
- (2) Consiliul stabilește și actualizează procedurile și mecanismele pentru prezentarea, analizarea, aprobarea, prioritizarea și finanțarea proiectelor, precum și pentru punerea în aplicare, monitorizarea și evaluarea acestora și difuzarea pe scară largă a rezultatelor. Comitetul economic este responsabil cu punerea în aplicare a acestor proceduri și mecanisme și cu formularea de recomandări în atenția Consiliului.
- (3) În cadrul fiecărei sesiuni a Consiliului, directorul executiv raportează cu privire la statutul tuturor proiectelor aprobate de către Consiliu, inclusiv al celor care așteaptă finanțare, sunt în curs de aplicare sau au fost finalizate după sesiunea precedentă a Consiliului.
- (4) Organizația depune eforturi pentru a coopera cu alte organizații internaționale, instituții financiare, agenții multilaterale și bilaterale de dezvoltare și donatori publici și privați cu scopul de a obține asistență financiară și sprijin pentru executarea programelor, proiectelor și activităților de interes pentru economia cafelei, după caz.

CAPITOLUL XI – SECTORUL PRIVAT AL CAFELEI

ARTICOLUL 34

Comitetul membrilor afiliați

- (1) Comitetul membrilor afiliați (*Board of Affiliate Members* - BAM) este un organism consultativ care poate formula recomandări la cererea Consiliului și poate invita Consiliul și organismele sale auxiliare să înscrie pe ordinea lor de zi și să decidă cu privire la aspecte cu privire la prezentul acord și la situația sectorului mondial al cafelei.
- (2) BAM este compus din toți membrii afiliați.
- (3) BAM își alege un președinte și un vicepreședinte din rândul membrilor săi, pentru o perioadă de un an. Președintele și vicepreședintele pot fi realeși. Președintele și vicepreședintele nu sunt remunerați de Organizație.
- (4) Președintele și vicepreședintele BAM sunt invitați de Consiliu să participe la reuniunile Consiliului și au dreptul de a lua cuvântul.
- (5) Președintele și vicepreședintele reprezintă acest BAM în cadrul Grupului de lucru public-privat pentru cafea (*Coffee Public-Private Working Party* – CPPWP).

(6) BAM se reunește, de regulă la sediul Organizației, înainte de sesiunile ordinare ale Consiliului și fără a ocasiona probleme de programare cu aceste sesiuni. În cazul în care Consiliul acceptă invitația unui membru de a ține o reuniune pe teritoriul său, BAM se reunește, de asemenea, pe teritoriul respectiv, caz în care costurile suplimentare pentru Organizație față de cele ocazionate de desfășurarea reuniunii la sediu sunt suportate de țara sau organizația din sectorul privat care găzduiește reuniunea.

(7) BAM poate ține reuniuni speciale, cu aprobarea Consiliului.

(8) BAM își stabilește propriul regulament de procedură, în conformitate cu prezentul acord.

ARTICOLUL 35

Grupul de lucru public-privat pentru cafea – CPPWP

(1) Grupul de lucru public-privat pentru cafea (*Coffee Public-Private Working Party – CPPWP*) constituie un mecanism de parteneriat public-privat multipartit care are drept obiectiv identificarea și punerea în aplicare a unor acțiuni practice și limitate ca durată pentru soluționarea problemelor cu privire la nivelul prețurilor, volatilitatea prețurilor și sustenabilitatea pe termen lung a sectorului cafelei.

(2) CPPWP:

- (a) creează consens cu privire la chestiunile și acțiunile prioritare care urmează să fie prezentate Consiliului spre examinare și comunicate Forumului directorilor generali și liderilor mondiali (*CEO and Global Leaders Forum – CGLF*);

- (b) desfășoară dialogul public-privat și urmărește progresele realizate în ceea ce privește angajamentele privind nivelurile prețurilor, volatilitatea prețurilor și sustenabilitatea pe termen lung a sectorului cafelei;
 - (c) impulsionează dezvoltarea și operaționalizarea în continuare a angajamentelor și inițiativelor aprobate de Consiliu în ceea ce privește problema nivelurilor prețurilor și a sustenabilității pe termen lung a sectorului cafelei; și
 - (d) dezvoltă în mod continuu o viziune comună și a programului pentru dialogul public-privat, abordând aspecte presante care privesc sectorul cafelei, clarificând așteptările și identificând posibilități și resurse pentru acțiuni comune.
- (3) CPPWP este format în număr egal din delegați desemnați de Consiliu și reprezentanți ai sectorului privat. Reprezentanții societății civile și ai organizațiilor internaționale pot participa la CPPWP în condițiile stabilite de Consiliu.
- (4) Directorul executiv îndeplinește funcția de secretar din oficiu al CPPWP împreună cu un membru desemnat al personalului care este supleant și acționează în numele directorului executiv ori de câte ori este necesar.
- (5) CPPWP își stabilește propriul regulament de procedură, în conformitate cu prezentul acord și cu mandatul aprobat de Consiliu.
- (6) CPPWP își stabilește propriile mecanisme de participare a părților interesate publice și private din sectorul cafelei, a partenerilor pentru dezvoltare și a societății civile la evaluarea aspectelor prioritare și la identificarea bunelor practici și a soluțiilor.

(7) CPPWP prezintă Consiliului spre examinare rapoarte periodice, precum și deliberările și recomandările sale.

ARTICOLUL 36

Participare, integrare și incluziune

(1) Consiliul și organismele sale auxiliare, inclusiv CPPWP, permit membrilor afiliați, precum și organizațiilor internaționale, după caz:

- (a) să furnizeze analize de specialitate cu privire la aspecte care decurg în mod direct din experiența lor în domeniu;
- (b) să îndeplinească rolul de agent de avertizare timpurie;
- (c) să contribuie la sensibilizarea publicului cu privire la aspectele relevante;
- (d) să contribuie la realizarea obiectivelor prezentului acord; și
- (e) să contribuie cu informații relevante la evenimentele Organizației.

(2) Admițând, de asemenea, că Organizația oferă membrilor afiliați posibilitatea de a se adresa unui public larg și de a contribui la programul său, membrii afiliați pot:

- (a) să participe la activitățile Organizației cu aprobarea Consiliului sau la cele înscrise în programul de activități;
- (b) să obțină și să facă schimb de informații, cunoștințe și bune practici cu membrii și cu alți membri afiliați prin intermediul instrumentelor de colaborare care le sunt puse la dispoziție de Organizație sau prin alte mijloace;

- (c) să participe la conferințe și evenimente internaționale care au legătură cu Organizația;
- (d) să formuleze declarații scrise și orale în cadrul acestor evenimente;
- (e) să organizeze evenimente conexe;
- (f) să aibă acces la informații și date; și
- (g) să aibă posibilități de a colabora în rețea și de a desfășura activități de lobby pentru a-și extinde contactele și baza de cunoștințe cu scopul de a sonda posibile parteneriate cu diverse părți interesate.

ARTICOLUL 37

Conferința mondială privind cafeaua

- (1) Consiliul adoptă măsuri pentru a organiza, la intervale adecvate, o conferință mondială privind cafeaua (denumită în continuare „conferința”), la care participă membrii exportatori și importatori, reprezentanții sectorului privat și alți participanți interesați, inclusiv participanți din țările nemembre. În colaborare cu președintele conferinței, Consiliul se asigură că această conferință contribuie la promovarea obiectivelor prezentului acord.
- (2) Conferința are un președinte care nu este remunerat de Organizație. Președintele este numit de Consiliu pe o perioadă corespunzătoare și este invitat să participe la reuniunile Consiliului în calitate de observator.

- (3) Consiliul decide cu privire la forma, titulatura, obiectul și calendarul conferinței, informând în acest sens Consiliul membrilor afiliați și Grupul de lucru public-privat pentru cafea. Conferința se desfășoară, de obicei, la sediul Organizației, în cursul unei sesiuni a Consiliului. În cazul în care Consiliul decide să accepte invitația unui membru de a ține o sesiune pe teritoriul său, conferința poate avea loc, de asemenea, pe teritoriul respectiv, caz în care costurile suplimentare pentru Organizație față de cele ocazionate de desfășurarea sesiunii la sediu sunt suportate de către țara care găzduiește sesiunea.
- (4) În absența unei decizii contrare a Consiliului, conferința se autofinanțează.
- (5) Președintele raportează Consiliului cu privire la concluziile conferinței.

ARTICOLUL 38

Finanțarea sectorului cafelei

Comitetul economic facilitează consultările pe teme legate de mecanismele de finanțare și de gestionare a riscurilor din sectorul cafelei, punând accentul îndeosebi pe nevoile producătorilor mici și mijlocii, ale fermierilor și ale comunităților locale din zonele de producție a cafelei.

CAPITOLUL XII – DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 39

Pregătiri pentru un nou acord

- (1) Consiliul poate analiza posibilitatea de a negocia un nou acord internațional privind cafeaua.
- (2) Pentru aplicarea acestei dispoziții, Consiliul evaluează progresele înregistrate de Organizație în realizarea obiectivelor prezentului acord, astfel cum sunt menționate la articolul 1.

CAPITOLUL XIII – DEZVOLTAREA DURABILĂ

ARTICOLUL 40

Durabilitatea sectorului cafelei

(1) Membrii acordă prioritatea cuvenită aspectelor de durabilitate în gestionarea resurselor de cafea și în transformarea cafelei, ținând seama de principiile și obiectivele dezvoltării durabile în cele trei dimensiuni ale sale – economică, socială și de mediu – într-un mod echilibrat și integrat, astfel cum sunt afirmate în obiectivele de dezvoltare durabilă ale Organizației Națiunilor Unite și în alte inițiative globale conexe care au fost aprobate de membri.

(2) La solicitarea acestora, Organizația poate ajuta membrii să dezvolte în mod durabil sectorul cafelei, cu scopul de a promova prosperitatea cultivatorilor de cafea și a tuturor părților interesate din domeniu, concomitent cu îmbunătățirea productivității, calității, rezilienței și profitabilității în lanțul valoric al cafelei, în special pentru micii fermieri și pentru alți mici cultivatori de cafea.

ARTICOLUL 41

Nivelul de trai și condițiile de muncă

Membrii iau în considerare îmbunătățirea nivelului de trai și a condițiilor de muncă ale populațiilor care activează în sectorul cafelei, în conformitate cu nivelul lor de dezvoltare, ținând seama de principiile recunoscute la nivel internațional și de standardele aplicabile în aceste domenii. În plus, membrii sunt de acord să nu utilizeze normele de protecția muncii în scopuri protecționiste.

CAPITOLUL XIV – CONSULTĂRI, DIFERENDE ȘI PLÂNGERI

ARTICOLUL 42

Consultări

Fiecare membru acordă o atenție adecvată consultării privind observațiile adresate de un alt membru referitoare la orice aspect cu privire la prezentul acord și asigură oportunități adecvate pentru consultări. În cursul unor astfel de consultări, la cererea oricăreia dintre părți și cu acordul celeilalte, directorul executiv înființează o comisie independentă care depune eforturi în vederea concilierii părților. Costurile comisiei nu sunt suportate de Organizație. În cazul în care una dintre părți nu este de acord cu înființarea comisiei de către directorul executiv sau în cazul în care în urma consultării nu se ajunge la o soluție, poate fi sesizat Consiliul, în temeiul articolului 43. În cazul în care în urma consultării se ajunge la o soluție, aceasta se comunică printr-un raport directorului executiv, care îl distribuie tuturor membrilor.

ARTICOLUL 43

Diferende și plângeri

- (1) Orice diferend cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord care nu este soluționat prin negociere este înaintat Consiliului în vederea soluționării, la cererea oricărui membru care este parte la diferend.
- (2) Consiliul stabilește o procedură de soluționare a diferendelor și a plângerilor.

CAPITOLUL XV – DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 44

Semnare și ratificare, acceptare sau aprobare

- (1) În absența unei dispoziții contrare, prezentul acord poate fi semnat, la sediul depozitarului, de la 6 octombrie 2022 până la 30 aprilie 2023, de către părțile contractante la Acordul internațional privind cafeaua din 2007 și de guvernele invitate la sesiunea Consiliului în cadrul căreia a fost adoptat prezentul acord.
- (2) Prezentul acord se supune ratificării, acceptării sau aprobării de către guvernele semnatare, în conformitate cu procedurile lor legale.
- (3) Cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 46, instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare se depun la depozitar până la 31 iulie 2023. Cu toate acestea, Consiliul poate decide prelungirea termenului pentru guvernele semnatare care nu își pot depune instrumentele până la data menționată. Deciziile în acest sens se transmit de către Consiliu depozitarului.
- (4) La semnarea și ratificarea, acceptarea sau aprobarea ori notificarea aplicării cu titlu provizoriu, Uniunea Europeană depune o declarație la depozitar prin care confirmă competența sa exclusivă în ceea ce privește aspectele reglementate de prezentul acord. Statele membre ale Uniunii Europene nu sunt eligibile să devină părți contractante la acord.

ARTICOLUL 45

Aplicarea cu titlu provizoriu

Orice guvern semnatar care are intenția de a ratifica, accepta sau aproba prezentul acord poate notifica oricând depozitarul că va pune în aplicare prezentul acord cu titlu provizoriu, în conformitate cu procedurile sale legale.

ARTICOLUL 46

Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare cu titlu definitiv atunci când guvernele semnatare care dețin cel puțin două treimi din voturile membrilor exportatori și guvernele semnatare care dețin cel puțin două treimi din voturile membrilor importatori, calculate la data de 6 iunie 2022, fără a lua în considerare eventualele suspendări în temeiul articolului 22, și-au depus instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare. Pe de altă parte, acordul intră în vigoare cu titlu definitiv în orice moment dacă este în vigoare cu titlu provizoriu în conformitate cu dispozițiile alineatului (2) de la prezentul articol și dacă cerințele procentuale menționate sunt îndeplinite prin depunerea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare.

(2) Dacă prezentul acord nu intră în vigoare cu titlu definitiv până la 31 iulie 2023, acesta intră în vigoare cu titlu provizoriu la data menționată sau la orice altă dată în următoarele douăsprezece luni, în cazul în care guvernele semnatare care dețin voturile prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol și-au depus instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare sau au notificat depozitarul în conformitate cu dispozițiile articolului 45.

(3) Dacă prezentul acord a intrat în vigoare cu titlu provizoriu, însă nu a intrat în vigoare cu titlu definitiv până la 31 iulie 2024, acesta încetează a fi în vigoare cu titlu provizoriu, cu excepția cazului în care guvernele semnatare care și-au depus instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare sau care au notificat depozitarul în conformitate cu dispozițiile articolului 45 decid, de comun acord, că acordul rămâne în vigoare cu titlu provizoriu pentru o durată determinată. De asemenea, guvernele semnatare respective pot decide, de comun acord, că prezentul acord intră în vigoare cu titlu definitiv între ele.

(4) Dacă prezentul acord nu a intrat în vigoare cu titlu definitiv sau provizoriu până la 31 iulie 2024 în conformitate cu alineatele (1) și (2) de la prezentul articol, guvernele semnatare care și-au depus instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare, în conformitate cu actele lor cu putere de lege și administrative, pot decide, de comun acord, că acesta intră în vigoare cu titlu definitiv între ele.

ARTICOLUL 47

Aderare

(1) În absența unor dispoziții contrare din prezentul acord, guvernul oricărui stat membru al Organizației Națiunilor Unite sau al oricăreia dintre agențiile sale specializate sau al oricărei organizații interguvernamentale astfel cum este definită la articolul 4 alineatul (3) poate adera la prezentul acord, în conformitate cu procedurile stabilite de către Consiliu.

(2) Instrumentele de aderare se depun la depozitar. Aderarea produce efecte de la data depunerii instrumentului.

(3) La depunerea unui instrument de aderare, orice organizație interguvernamentală menționată la articolul 4 alineatul (3) depune o declarație prin care confirmă competența sa exclusivă asupra aspectelor reglementate prin prezentul acord. Statele membre ale unei organizații de acest tip nu sunt eligibile să devină părți contractante la prezentul acord.

ARTICOLUL 48

Rezerve

Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu poate face obiectul unor rezerve.

ARTICOLUL 49

Retragerea voluntară

Orice parte contractantă se poate retrage din prezentul acord în orice moment printr-o notificare scrisă a retragerii sale adresată depozitarului. Retragerea intră în vigoare la 90 de zile de la data primirii notificării.

ARTICOLUL 50

Excludere

În cazul în care Consiliul consideră că un membru nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și consideră, de asemenea, că această încălcare împiedică semnificativ funcționarea prezentului acord, acesta poate exclude respectivul membru din Organizație. Consiliul notifică de îndată depozitarului orice decizie de acest fel. La nouăzeci de zile de la data deciziei Consiliului, membrul respectiv încetează să mai fie membru al Organizației și parte la prezentul acord.

ARTICOLUL 51

Lichidarea conturilor în caz de retragere sau excludere

(1) Consiliul stabilește modul de lichidare a conturilor în cazul retragerii sau excluderii unui membru. Organizația reține orice sume deja plătite de un membru care se retrage sau a fost exclus, iar membrul respectiv are în continuare obligația să achite sumele datorate Organizației la data la care retragerea sau excluderea intră în vigoare; cu toate acestea, în cazul unei părți contractante care nu poate accepta o modificare și, prin urmare, încetează să participe la prezentul acord în temeiul articolului 53 alineatul (2), Consiliul poate stabili un alt mod de lichidare a conturilor pe care îl consideră echitabil.

(2) Un membru care a încetat să participe la prezentul acord nu are dreptul la nicio parte din fondurile rezultate din lichidare sau din alte active ale Organizației; de asemenea, acesta nu este obligat să acopere o parte a deficitului Organizației, dacă acesta există, la încetarea prezentului acord.

ARTICOLUL 52

Durata și denunțarea

(1) Prezentul acord rămâne în vigoare până la denunțarea sa de către Consiliu, în temeiul alineatului (3) de la prezentul articol.

- (2) Consiliul revizuieste prezentul acord din cinci în cinci ani, după data intrării în vigoare a prezentului acord, dacă este necesar sau ori de câte ori este necesar, în special pentru a se adapta și a răspunde noilor provocări și oportunități și, după caz, adoptă deciziile corespunzătoare.
- (3) Consiliul poate decide în orice moment să denunțe prezentul acord. Denunțarea produce efecte la data stabilită de Consiliu.
- (4) În pofida denunțării prezentului acord, Consiliul continuă să funcționeze atât timp cât este necesar pentru a adopta deciziile care se impun în perioada de timp necesară pentru lichidarea Organizației, lichidarea conturilor sale și vânzarea activelor.
- (5) Orice decizie adoptată în ceea ce privește denunțarea prezentului acord și orice notificare primită de Consiliu în temeiul prezentului articol se transmit depozitarului în mod corespunzător de către Consiliu.

Modificare

(1) Consiliul poate propune modificarea acordului și comunică această propunere tuturor părților contractante. Modificarea intră în vigoare pentru toți membrii Organizației la 100 de zile de la primirea de către depozitar a notificărilor de acceptare din partea părților contractante care dețin cel puțin două treimi din voturile membrilor exportatori și din partea părților contractante care dețin cel puțin două treimi din voturile membrilor importatori. Ponderea de două treimi menționată anterior se calculează în funcție de numărul de părți contractante la acord care există în momentul în care propunerea de modificare a fost transmisă spre aprobare părților contractante în cauză. Consiliul stabilește un termen până la care părțile contractante notifică depozitarului acceptarea modificării, termen care este comunicat de Consiliu tuturor părților contractante și depozitarului. În cazul în care, la expirarea acestui termen, cerințele procentuale necesare pentru ca modificarea să producă efecte nu au fost îndeplinite, modificarea se consideră retrasă.

(2) În absența unei decizii contrare din partea Consiliului, orice parte contractantă care nu a notificat depozitarului acceptarea unei modificări, în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol și în termenul stabilit de Consiliu, încetează să fie parte contractantă la prezentul acord de la data la care modificarea respectivă intră în vigoare.

(3) Consiliul notifică depozitarului orice modificare transmisă părților contractante în temeiul prezentului articol.

ARTICOLUL 54

Dispoziții suplimentare și tranzitorii

Toate actele emise de Organizație sau în numele acesteia sau actele oricăruia dintre organismele sale, în temeiul Acordului internațional privind cafeaua din 2007, rămân în vigoare până la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ARTICOLUL 55

Texte autentice ale acordului

Textele prezentului acord în limbile engleză, franceză, portugheză și spaniolă sunt egal autentice. Textele originale se depun la depozitar.

DREPT CARE subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător de guvernele lor, au semnat prezentul acord la datele care figurează în dreptul semnăturilor lor.

**FACTORI DE CONVERSIE PENTRU CAFEAUA PRĂJITĂ, DECAFEINIZATĂ,
LICHIDĂ ȘI SOLUBILĂ, ASTFEL CUM SUNT DEFINIȚI ÎN
ACORDUL INTERNAȚIONAL PRIVIND CAFEAUA DIN 2007**

Cafea prăjită

Pentru a obține echivalentul în boabe verzi al cafelei prăjite se înmulțește greutatea netă a cafelei prăjite cu 1,19.

Cafea decafeinizată

Pentru a obține echivalentul în boabe verzi al cafelei decafeinizate se înmulțește greutatea netă a cafelei verzi decafeinizate cu 1,05. Pentru a obține echivalentul în boabe verzi al cafelei decafeinizate prăjite și al cafelei decafeinizate solubile, se înmulțește greutatea netă a acestora cu 1,25 și, respectiv, cu 2,73.

Cafea lichidă

Pentru a obține echivalentul în boabe verzi al cafelei lichide, se înmulțește greutatea netă a solidelor uscate de cafea conținute în cafeaua lichidă cu 2,6.

Cafea solubilă

Pentru a obține echivalentul în boabe verzi al cafelei solubile, se înmulțește greutatea netă a cafelei solubile cu 2,6.

Cafea preamestecată

A se stabili, în conformitate cu Rezoluția 476 aprobată de Consiliul internațional al cafelei la 9 iunie 2022.

Consiliul internațional al cafelei
a 133-a sesiune (specială)
Sesiune virtuală
8 și 9 iunie 2022
Londra, Regatul Unit

Rezoluția numărul 477
APROBATĂ ÎN CADRUL CELEI DE-A DOUA
ȘEDINȚE PLENARE, 9 IUNIE 2022

Depozitarul
Acordului internațional privind cafeaua din 2022

ÎNTRUCÂT:

Consiliul internațional al cafelei a aprobat Rezoluția 476 de adoptare a textului Acordului internațional privind cafeaua din 2022, în cadrul celei de a 133-a sesiuni ale sale, la 9 iunie 2022;

Articolul 76 (Depozitarii tratatelor) alineatul (1) din Convenția de la Viena din 1969 privind dreptul tratatelor prevede că desemnarea depozitarului unui tratat poate fi făcută de către statele negociatoare și că depozitarul poate fi unul sau mai multe state, o organizație internațională sau directorul administrativ al Organizației; și

Articolul 2 alineatul (10) din Acordul internațional privind cafeaua din 2022 prevede desemnarea de către Consiliu a depozitarului printr-o decizie consensuală înainte de 6 octombrie 2022 și că această decizie face parte integrantă din Acordul din 2022,

CONSILIUL INTERNAȚIONAL AL CAFELEI

HOTĂRĂȘTE:

1. să desemneze Organizația Internațională a Cafelei drept depozitar al Acordului internațional privind cafeaua din 2022;
2. să solicite directorului executiv, în calitatea sa de director administrativ al Organizației Internaționale a Cafelei, să ia măsurile necesare pentru a se asigura că Organizația își îndeplinește funcțiile de depozitar pentru Acordul din 2022 într-un mod coerent cu Convenția de la Viena din 1969 privind dreptul tratatelor, inclusiv, dar fără a se limita la:
 - (a) păstrarea textului original al acordului și a tuturor puterilor depline încredințate depozitarului;
 - (b) pregătirea și difuzarea de copii legalizate ale acordului original;
 - (c) primirea tuturor semnăturilor acordului și primirea și asigurarea păstrării oricăror instrumente, notificări și comunicări referitoare la acesta;
 - (d) examinarea bunei și cuvenitei forme a tuturor semnăturilor sau a tuturor instrumentelor, notificărilor sau comunicărilor referitoare la acord;
 - (e) difuzarea actelor, notificărilor și comunicărilor referitoare la acord;
 - (f) transmiterea unei notificări în momentul depunerii numărului de instrumente de ratificare, acceptare sau aprobare sau de notificări privind aplicarea provizorie necesar pentru intrarea în vigoare sau intrarea în vigoare provizorie a acordului, astfel cum se prevede la articolul 46 din acord;
 - (g) înregistrarea acordului la Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.
 - (h) în cazul eventualelor întrebări cu privire la exercitarea funcțiilor depozitarului, sesizarea semnatarilor și a părților contractante sau, după caz, a Consiliului internațional al cafelei cu privire la chestiunile semnalate.

Subsemnatul, certific prin prezenta că cele de mai sus constituie o copie certificată pentru conformitate a Acordului internațional privind cafeaua din 2022, adoptat prin Rezoluția 476 a Consiliului Internațional al Cafelei din 9 iunie 2022 în cadrul celei de a 133-a sesiuni, al cărui original este deținut de Organizația Internațională a Cafelei.

Vanússia Nogueira

Director executiv

Organizația Internațională a Cafelei

Londra, Regatul Unit, 29 iulie 2022
